



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-08-91-T
Datum: 4. decembar 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Burton Hall, predsjedavajući
sudija Guy Delvoie
sudija Frederik Harhoff

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 4. decembra 2009.

TUŽILAC

protiv

MIĆE STANIŠIĆA I STOJANA ŽUPLJANINA

JAVNO

**ODLUKA KOJOM SE ODOBRAVA ZAHTJEV TUŽILAŠTVA ZA PONOVO
RAZMATRANJE ODLUKE PRETRESNOG VIJEĆA U VEZI S DOKUMENTIMA
VEZANIM ZA DOROTHEU HANSON (ST158)**

Tužilaštvo:

gđa Joanna Korner
g. Thomas Hannis

Branioци optuženih:

g. Slobodan Zečević i g. Slobodan Cvijetić za Miću Stanišića
g. Igor Pantelić i g. Dragan Krgović za Stojana Župljanina

PRETRESNO VIJEĆE II (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI po "Zahtjevu tužilaštva za ponovno razmatranje odluke Pretresnog vijeća u vezi s dokumentima vezanim za svjedoka ST-158, s dodatkom A", podnesenom na povjerljivoj osnovi 18. novembra 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev) u kom tužilaštvo traži od Pretresnog vijeća da mu odobri da na svoj spisak dokaznih predmeta doda pet dokumenata koji su ranije bili predmet jednog Obavještenja tužilaštva, podnesenog 8. oktobra 2009., u kom je tužilaštvo zatražilo od Pretresnog vijeća da "primi na znanje dodavanje" sedam dokumenata na spisak dokaznih predmeta vezanih za vještaka Dorotheu Hanson;¹

IMAJUĆI U VIDU da su odbrana Miće Stanišića i odbrana Stojana Župljanina (dalje u tekstu, zajedno: odbrana) odgovorili usmeno na Zahtjev 4. decembra 2009., poslije isteka roka propisanog pravilom 126*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), ali da su izjavile da nemaju prigovora na dodavanje dokumenata;²

PODSJEĆAJUĆI na proceduralnu smjernicu Pretresnog vijeća koja predviđa da "[u] slučaju da strana traži da se u spis uvrsti materijal koji se ne nalazi na spisku dokaznih predmeta, strana u postupku [...] mora zatražiti dozvolu Pretresnog vijeća putem pismenog zahtjeva da se dotični materijal doda na spisak dokaznog materijala";³

PODSJEĆAJUĆI da Pretresno vijeće ima inherentno diskreciono ovlaštenje da odobri strani u postupku da izmijeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65*ter* pod uslovom da je u interesu pravde da to učini;⁴

PODSJEĆAJUĆI da strana u postupku mora iznijeti valjane razloge za svoj zahtjev i pokazati da su predloženi dokumenti *prima facie* relevantni i u dovoljnoj mjeri značajni da opravdavaju njihovo uvrštavanje na spisak dokaznih predmeta;⁵

¹ Zahtjev, par. 15; Obavještenje u vezi s brojevima dodatnih dokumenata na osnovu pravila 65*ter*, podneseno 8. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Obavještenje).

² Rok od 1. decembra 2009.; Pretres, 4. decembar 2009., T. 4199.

³ Revidirane smjernice za prihvatanje i izvođenje dokaza, 2. oktobar 2009., par. 6.

⁴ Odluka kojom se odobrava zahtjev tužilaštva za odobrenje da izmijeni spisak na osnovu pravila 65*ter* i doda dokumente vezane za svjedoka ST092, 20. oktobar 2009., par. 7; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR73.1, Odluka po žalbama na Odluku o prihvatanju materijala u vezi s Borovčaninovim ispitivanjem, 14. decembar 2007. (dalje u tekstu: Prva odluka u predmetu *Popović*), par. 37.

PODSJEĆAJUĆI da Pretresno vijeće, prilikom rješavanja po zahtjevima za izmjenu spiska dokaznih predmeta neke strane u postupku može uzeti u obzir složenost predmeta, istrage koje su još u toku i pitanja vezana za prijevod dokumenata i drugih materijala;⁶

PODSJEĆAJUĆI da je Pretresno vijeće 28. oktobra 2008. usmeno odbilo Obavještenje, za koje je odlučilo da će ga u interesu ekonomičnosti sudskog postupka tretirati kao zahtjev, konstatujući da tužilaštvo nije iznijelo nikakav argument kojim bi pokazalo valjan razlog za dodavanje sedam dokumenata na svoj spisak dokaznih predmeta niti je pokazalo relevantnost i značaj tih dokumenata;⁷

PODSJEĆAJUĆI da je Pretresno vijeće istog dana izjavilo da će ponovo razmotriti svoju usmenu odluku nakon što mu se podnese valjano obrazložen zahtjev;⁸

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo potvrđuje da Obavještenje sadrži nedovoljno informacija na osnovu kojih bi Pretresno vijeće moglo utvrditi relevantnost i značaj sedam dokumenata i da svoj Zahtjev podnosi sa namjerom da od Pretresnog vijeća zatraži ponovno razmatranje odluke u vezi sa pet navedenih dokumenata;⁹

IMAJUĆI U VIDU tvrdnju tužilaštva da je u interesu pravde da mu se odobri da doda pet dokumenata na svoj spisak dokaznih predmeta za svjedočenje Dorothee Hanson;¹⁰

IMAJUĆI U VIDU tvrdnju tužilaštva da je navedenih pet dokumenata predstavljalo dio izvještaja vještaka Dorothee Hanson podnesenog u paketu na osnovu pravila 92bis 17. avgusta 2009. i da su oni takođe objelodanjeni odbrani prije tog datuma;¹¹

IMAJUĆI U VIDU tvrdnju tužilaštva da, u skladu s odlukom Pretresnog vijeća da dokazi vještaka ne budu predočeni na osnovu pravila 92bis ili 92ter, nego na osnovu pravila 94bis,

⁵ Prva odluka u predmetu *Popović*, par. 37; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-T, Odluka po drugom zahtjevi tužilaštva za izmjenu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 11. septembar 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić*), par. 10.

⁶ *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po zahtjevima tužioca za odobrenje da izmijeni spisak svjedoka na osnovu pravila 65ter i spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, povjerljivo, 6. decembar 2006. (dalje u tekstu: Druga odluka u predmetu *Popović*), par. 7; Odluka u predmetu *Lukić*, par. 10.

⁷ Pretres, 28. oktobar 2009., T. 2169-2171.

⁸ Pretres, 28. oktobar 2009., T. 2171.

⁹ Zahtjev, par. 3.

¹⁰ Zahtjev, par. 7.

¹¹ Zahtjev, par. 8.

ono sada želi predočiti više dokumenata posredstvom te svjedokinje tokom njenog glavnog ispitivanja;¹²

IMAJUĆI U VIDU tvrdnju tužilaštva da svi dokumenti koji će biti predočeni na taj način razjašnjavaju i obrazlažu izvještaj Dorothee Hanson i imaju veliku dokaznu vrijednost za pitanja u ovom predmetu, kao i da uključuju pet dokumenata koji su predmet Zahtjeva;¹³

UZIMAJUĆI U OBZIR da je navedenih pet dokumenata relevantno i ima dokaznu vrijednost, kao i da su od dovoljnog značaja za tezu tužilaštva zbog čega je njihovo naknadno dodavanje na spisak dokaznih predmeta tužilaštva opravdano;

UZIMAJUĆI U OBZIR da se odbrana ne protivi uvrštavanju navedenih dokumenata na spisak dokaznih predmeta i da je u dovoljnoj mjeri obaviještena imajući u vidu činjenicu da je objelodanjivanje tih dokumenata obavljeno najkasnije u februaru 2008.;¹⁴

UZIMAJUĆI U OBZIR da je spisak dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter morao biti podnesen do 8. juna 2009., prije odluke Pretresnog vijeća da će svi vještaci biti pozvani na osnovu pravila 94bis i prije izdavanja proceduralnih smjernica;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je tužilaštvo iznijelo valjan razlog za svoj zahtjev i da je u interesu pravde da se odobri naknadno uvrštavanje pet dokumenata na spisak dokaznih predmeta tužilaštva;

NA OSNOVU člana 20(1) i člana 21(4)(b) Statuta i pravila 65ter Pravilnika;

ODOBRAVA Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Burton Hall,
predsjedavajući

Dana 4. decembra 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹² Zahtjev, par. 8. V. takođe Pretpretresna konferencija, 4. septembar 2009., T. 103-104.

¹³ Zahtjev, par. 8.

¹⁴ Obavještenje, par. 3.